



**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Integraal verslag

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 19 NOVEMBER 2004**

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—————
Compte rendu intégral

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 19 NOVEMBRE 2004**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE VERGADERING	2
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	2
- Indiening	
WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	2
MONDELINGE VRAGEN	3
- Van mevrouw Fatiha Saïdi	3
aan de heer Pascal Smet, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende “de sociale begeleidingsmaatregelen om de gevolgen van de energiecrisis te verzachten”.	
- Van mevrouw Françoise Schepmans	8
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende « de coördinatie van het beleid ter bestrijding van de armoede » is ingetrokken.	

SOMMAIRE

COMMUNICATIONS FAITES L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	À 2
PROJETS D'ORDONNANCE	2
- Dépôt	
MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	2
QUESTIONS ORALES	3
- De Mme Fatiha Saïdi	3
à M. Pascal Smet, membre du Collège Réuni, compétent pour la Politique d'aide aux personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège Réuni, compétente pour la Politique d'aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations Extérieures,	
concernant «les mesures d'accompagnement social visant à atténuer les effets de la crise de l'énergie».	
- De Mme Françoise Schepmans	8
à M. Pascal Smet, membre du Collège Réuni, compétent pour la Politique d'aide aux personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège Réuni, compétente pour la Politique d'aide aux personnes, les Finances, le Budget et les Relations Extérieures,	
concernant « la coordination des politiques en matière de lutte contre la pauvreté »	

VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ÉRIC TOMAS, VOORZITTER
PRÉSIDENCE DE M. ÉRIC TOMAS, PRÉSIDENT

- De vergadering wordt geopend om 16.24 uur.

De voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 19 november 2004 geopend.

**MEDEDELINGEN AAN DE VERENIGDE
VERGADERING**

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

De voorzitter.- Op 16 november 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004 (nr. B-14/1 – 2004/2005).
2. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2004 (nr. B-15/1 – 2004/2005).

- Verzonden naar de Verenigde commissies voor de Gezondheid en Sociale Zaken.

Op 18 november 2004 werden volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de

- La séance est ouverte à 16h24.

M. le président.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 19 novembre 2004.

**COMMUNICATIONS FAITES À
L'ASSEMBLÉE RÉUNIE**

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

M. le président.- En date du 16 novembre 2004, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004 (n° B-14/1 – 2004/2005).
2. Projet d'ordonnance ajustant le Budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2004 (n° B-15/1 – 2004/2005).

- Renvoi aux Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

En date du 18 novembre 2004, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Commission

Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 2005 (nr. B-17/1 –
2004/2005).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende de
Algemene Uitgavenbegroting van de
Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie voor het
begrotingsjaar 2005 (nr. B-18/1 –
2004/2005).

- Verzonden naar de Verenigde commissies voor
de Gezondheid en Sociale Zaken.

WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

De voorzitter.- Bij brief van 16 november 2004,
deelt de Vlaams Belang-fractie een wijziging mee
in de samenstelling van de commissie voor de
sociale zaken.

Zij zal als bijlage in het integraal verslag van deze
vergadering worden opgenomen (zie bijlagen).

Bij brief van 18 november 2004, deelt de MR-
fractie een wijziging mee in de samenstelling van
de commissie voor de sociale zaken.

Zij zal als bijlage in het integraal verslag van deze
vergadering worden opgenomen.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge
vragen. .

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FATIHA SAÏDI

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,
EN MEVROUW EVELYNE**

communautaire commune pour l'année
budgétaire 2005 (n° B-17/1 – 2004/2005).

2. Projet d'ordonnance contenant le Budget
général des Dépenses de la Commission
communautaire commune pour l'année
budgétaire 2005 (n° B-18/1 – 2004/2005).

- Renvoi aux Commissions réunies de la
Santé et des Affaires sociales.

MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

M. le président.- Par lettre du 16 novembre 2004,
le groupe Vlaams Belang communique une
modification à la composition de la commission
des Affaires sociales.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral
de cette séance.

Par lettre du 18 novembre 2004, le groupe MR
communique une modification à la composition de
la commission des Affaires sociales.

Elle figurera en annexe au compte rendu intégral
de cette séance.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les
questions orales.

QUESTION ORALE DE MME FATIHA SAÏDI

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE, ET MME EVELYNE**

HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende “de sociale begeleidingsmaatregelen om de gevolgen van de energiecrisis te verzachten”.

De voorzitter.- Mevrouw Fatiha Saïdi heeft het woord.

Mevrouw Fatiha Saïdi (*in het Frans*):- *Sinds ik mijn mondelinge vraag heb zijn er al veel maatregelen genomen. Sommige antwoorden heb ik al in de pers gelezen. Toch is mijn vraag belangrijk voor de Brusselaars die een onzeker bestaan leiden.*

Om hun verwarmingskosten te kunnen betalen, zal de sterke stijging van de olieprijs veel burgers ertoe dwingen te snoeien in uitgaven waarop bezuinigd kan worden, maar die vaak van essentieel belang zijn.

In 2000 hebben we hetzelfde meegemaakt. De federale regering heeft toen onder impuls van ministers Picqué en Vande Lanotte beslist om mensen met een laag inkomen een eenmalige toelage toe te kennen om de hogere kosten van huisbrandolie tijdens de winter van 2000-2001 gedeeltelijk op te vangen.

Op initiatief van de minister van Sociale Integratie, de heer Christian Dupont, heeft de federale regering besloten om een sociaal stookoliefonds op te richten. Dit fonds zal bijspringen bij tweehonderdduizend Belgische gezinnen voor wie het erg duur wordt om zich tijdens de winter te verwarmen. Sinds het begin van dit jaar is de prijs van olieproducten met meer dan 60% gestegen en op 11 oktober heeft de prijs van een vat ruwe olie de symbolische grens van 50 dollar overschreden.

Het sociaal stookoliefonds heeft sinds het begin van deze maand bijgedragen voor een maximum van 1.000 liter en een bedrag van hoogstens 130 euro per gezin en per jaar. De maatregel geldt met terugwerkende kracht tot 1 oktober 2004. Het fonds heeft twee doelgroepen: mensen die recht

HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant «les mesures d'accompagnement social visant à atténuer les effets de la crise de l'énergie».

M. le président.- La parole est à Mme Fatiha Saïdi.

Mme Fatiha Saïdi.- Depuis l'inscription de ma question orale au Bureau, beaucoup de mazout a coulé sous les ponts et de nombreuses mesures ont été prises. J'ai donc déjà eu quelques réponses via la presse. Néanmoins, je pense que cette demande est à ce point importante pour les Bruxellois qui vivent dans des conditions de précarité que je voudrais encore entendre des réponses de votre part aujourd'hui.

Comme vous le savez, une forte hausse des produits pétroliers contraindra nombre de nos citoyens à sabrer dans des dépenses que j'appelle « compressibles » - mais qui sont souvent essentielles - afin de pouvoir payer leur facture de chauffage.

En 2000, nous avons connu la même situation et le gouvernement fédéral, sous l'impulsion des ministres Picqué et Vande Lanotte, reconnaissait aux personnes à faibles revenus le droit à une allocation unique destinée à prendre en charge une partie des coûts de l'augmentation des prix du gazoil de chauffage relatifs à la saison de chauffe de l'hiver 2000-2001.

A l'initiative du ministre de l'Intégration sociale, M. Christian Dupont, le gouvernement fédéral vient de décider la mise sur pied du « Fonds social mazout ». Ce Fonds va concerner deux cents mille ménages belges qui éprouvent des difficultés à se chauffer pendant l'hiver. Pour rappel, depuis le début de l'année, le prix des produits pétroliers a augmenté de plus de 60% et, le 11 octobre dernier, le baril de brut franchissait la barre des 50 dollars à Londres, seuil symbolique par rapport à une nouvelle crise pétrolière. Face à une telle augmentation, des milliers de personnes à faibles revenus risquaient de se retrouver dans une

hebben op een verhoogde tegemoetkoming en gezinnen met een brutojaarinkomen van maximum 12.732 euro. Net zoals in 2000 kunnen deze mensen een beroep doen op het OCMW.

Welke begeleidingsmaatregelen zijn er genomen? Zijn het Gewest en onze Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van plan om de meest kwetsbare gezinnen bijkomende steun toe te kennen?

Hoe zal de toekenning van de steun via de OCMW's georganiseerd worden?

Betekenen deze tegemoetkomingen geen bijkomende werk voor de OCMW's? Welke steun wilt de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie verlenen aan de OCMW's die de aanvragen zullen moeten onderzoeken?

Het fonds zal pas kunnen inspringen na publicatie van de toepassingsbesluiten. Wanneer kunnen we dat verwachten?

Een van de voorwaarden voor de toekenning van de premie is ook dat het adres op de factuur hetzelfde moet zijn als het adres waar de stookolie wordt geleverd. Is dat van toepassing op zowel huurders als eigenaars?

Hoe zullen de mensen die in aanmerking komen voor deze maatregel daarvan geïnformeerd worden?

(Applaus)

situation critique à l'approche de l'hiver.

Le « Fonds social mazout » est intervenu depuis le début de ce mois pour un maximum de 1.000 litres et pour un montant qui est limité à 130 euros par ménage et par an, et ceci avec un effet rétroactif au 1er octobre dernier. Ce Fonds concerne deux groupes cibles, à savoir les personnes qui bénéficient d'une intervention majorée de l'assurance et les personnes qui disposent, pour leur ménage, d'un montant annuel brut de revenus ne dépassant pas 12.732 euros. Comme en 2000, ces personnes pourront s'adresser au CPAS pour obtenir cette intervention.

Et c'est précisément dans ce cadre que je souhaiterais savoir quelles sont les mesures d'accompagnement qui ont été prises.

Ainsi, la Région et notre Commission communautaire envisagent-elles d'octroyer une aide complémentaire pour les ménages les plus fragilisés ?

Si, comme en 2000, la gestion des interventions incombera aux CPAS, pouvez-vous préciser le processus de la participation desdits centres d'aide sociale ?

Ne peut-on craindre un supplément de travail pour ces derniers ? Si oui, quel soutien la Commission communautaire commune entend-elle apporter aux CPAS qui sont chargés de recevoir et de vérifier le bien-fondé des demandes d'intervention ?

Etant donné que ce Fonds ne pourra intervenir qu'à partir de la parution des arrêtés d'application, avez-vous des précisions sur l'état d'avancement en la matière ?

Dans les conditions d'attribution de cette intervention du Fonds, il est également précisé que l'adresse figurant sur la facture doit correspondre à l'adresse de livraison. Pouvez-vous me préciser si ces interventions concernent les locataires comme les propriétaires ?

Et enfin, ma dernière question : comment les personnes pouvant prétendre à cette aide seront-elles informées ?

Je vous remercie d'avance pour les réponses que vous apporterez à ces questions.

De voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- Deze vraag heeft betrekking op de bepalingen van de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Het betreft hier in de eerste plaats een federale bevoegdheid. Beslissingen inzake individuele hulpverlening vallen trouwens volgens artikel 111 van voornoemde wet niet onder het toezicht.

Ingevolge het besluit van oktober 2004 tot toekenning van een verwarmingstoelage voor de winter van 2004 hebben de OCMW's de taak de verwarmingstoelage toe te kennen en de aanvragen te behandelen. Dat is een extra opdracht voor de OCMW's. De werkingskosten (10% van de toelage) worden betaald door de FOD Sociale Integratie.

De brandstoflevering dient te gebeuren tussen 1 oktober en 31 december 2004. Ook eigenaars vallen onder de toepassing van deze wet. Het mechanisme hiervoor is geënt op dat van de wetgeving betreffende de maatschappelijke integratie.

De OCMW's en de FOD Sociale Integratie zijn verantwoordelijk voor het verstrekken van informatie aan de potentiële aanvragers. Op de website van voornoemde FOD staat een brochure. Daarnaast is een grote nationale campagne noodzakelijk. Toch schijnt de doelgroep reeds op de hoogte te zijn. Vóór de publicatie van het koninklijk besluit waren er reeds aanvragen bij de OCMW's.

De GGC is niet bevoegd voor bijkomende bijstand aan de minst begoede gezinnen. Nochtans worden de Brusselse noden onvoldoende gelenigd. Dat was ook het geval met de operatie "Winter 2000". Slechts 3% van de Brusselse gezinnen die met stookolie verwarmden, kregen toen een toelage, tegen 13% in Vlaanderen en Wallonië.

Bewoners van appartementen beschikken meestal niet over de factuur die voor de toelage noodzakelijk is. Ik heb de ministers Dupont en

(Applaudissements)

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Je dois préciser à l'honorable membre que sa question a trait à des dispositions de la loi du 8 juillet 1976. Je regrette de vous annoncer que je vais être un peu technique dans ma réponse.

Cette question a donc trait à des dispositions de la loi susdite relative aux centres publics d'action sociale et relève principalement de la compétence du fédéral. Au surplus, les décisions en matière d'aide individuelle telles que l'octroi ou le refus de l'allocation-chauffage sont, en vertu de l'article 111 de la loi précitée, hors tutelle.

Je peux néanmoins apporter les informations et les éléments de réponse qui suivent.

La gestion des interventions en application des articles 7 et suivants de l'arrêté d'octobre 2004 visant l'octroi d'une allocation-chauffage pour l'hiver 2004 incombera bien aux CPAS, qui devront recevoir les demandes, réaliser des enquêtes sociales, décider selon des critères définis et, en cas d'octroi, payer l'allocation. Il est évident que cela constitue une surcharge de travail pour les CPAS, bien que, mais j'y reviendrai, moins conséquente pour les CPAS bruxellois que pour les centres des autres Régions. Vous comprendrez pourquoi dans la suite de ma réponse.

Cependant, le Collège réuni ne prévoit pas de soutien spécifique aux CPAS pour cette mission, car les frais de fonctionnement à raison de 10% du montant total de l'allocation-chauffage octroyée seront pris en charge par le SPF Intégration sociale.

En ce qui concerne la date de prise en cours, l'arrêté publié début octobre précise que les livraisons de combustible doivent se situer entre le 1er octobre et le 31 décembre 2004. Quant aux propriétaires, ils ne sont pas exclus du champ d'application. Le mécanisme prévu est calqué sur celui de la législation d'intégration sociale, à savoir la valorisation du patrimoine immobilier non affecté au logement du ménage demandeur en une ressource fictive, à partir d'un calcul basé sur

Verwilghen van dit Brussels probleem op de hoogte gebracht. Zij hebben daarmee geen rekening gehouden. Volgens “Le Soir” van 19 november zouden er in Brussel slechts 44 aanvragen zijn, waarvan er reeds 19 werden geweigerd.

le revenu cadastral.

L'information des demandeurs potentiels reviendra tant aux CPAS qu'au SPF Intégration sociale. Un dépliant informatif vulgarisé se trouve dès à présent en ligne, sur le site du SPF en question.

Un programme promulgué rendra la mesure structurelle. Une véritable campagne nationale sera nécessaire. Remarquons toutefois que le public semble déjà sensibilisé par les médias, si l'on en croit les demandes exprimées dans les CPAS avant la parution de l'arrêté royal.

Enfin, la question d'une aide complémentaire de la Commission communautaire commune pour les ménages les plus fragilisés ne relève pas de sa compétence et n'est pas à l'ordre du jour. En effet, la mesure prise par le gouvernement fédéral ne permettra pas de rencontrer tous les désirs des Bruxellois. Elle est très similaire dans ses modalités d'application à celle de l'opération « Hiver 2000 » organisée par l'arrêté royal du 20 septembre 2000 portant octroi d'une allocation à titre d'intervention dans les frais de gazole de chauffage. Or, en 2000, sur les 224.000 ménages bénéficiaires, on a dénombré 3.300 ménages bruxellois, soit 1,5%. Sur les 26 millions d'euros octroyés, seuls 400.000 euros étaient destinés à des Bruxellois, soit 1,5%. Cela signifie que, contrairement à la Wallonie et à la Flandre – où 13% des ménages se chauffant au mazout ont obtenu une allocation –, seuls 3% des ménages bruxellois utilisant ce combustible en ont bénéficié.

Le plus souvent, les locataires d'appartements ne sont pas en possession de la facture qu'ils sont tenus de produire pour obtenir l'allocation. L'arrêté royal actuel empêchera donc les locataires bruxellois de bénéficier des allocations. Aussi, bien que favorable à la mesure, j'ai écrit dès la mi-octobre aux ministres Dupont et Verwilghen pour attirer leur attention sur cette spécificité bruxelloise et sur les modalités d'application adéquates. A la lecture de l'arrêté, il est clair que ce souhait n'a pas été entendu. Je le regrette fortement. A ce propos, j'ai découvert, dans « Le Soir » du 19 novembre, un article consacré au chèque-mazout où il est écrit que Bruxelles ne représente que 44 demandes, dont 19 sont d'ores et déjà refusées.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW
FRANÇOISE SCHEPMANS**

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,
EN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET
VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN, FINANCIËN,
BEGROTING EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

**betreffende « de coördinatie van het beleid
ter bestrijding van de armoede . »**

De voorzitter.- De mondelinge vraag van mevrouw Françoise Schepmans is ingetrokken.

**QUESTION ORALE DE MME FRANÇOISE
SCHEPMANS**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE, ET MME EVELYNE
HUYTEBROECK, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE
POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES, LES FINANCES, LE
BUDGET ET LES RELATIONS
EXTÉRIEURES,**

**concernant « la coordination des politiques
en matière de lutte contre la pauvreté »**

M. le président.- La deuxième question orale de Mme Françoise Schepmans est retirée.

BIJLAGE

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES :

Bij brief van 16 november 2004, deelt de Vlaams Belang-fractie de volgende wijziging mee :

Commissie voor de sociale zaken

- de aanwijzing van de heer Frederic Erens als vast lid van de Commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van de heer Jos Van Assche.
- de aanwijzing van de heer Jos Van Assche als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van de heer Frederic Erens.

Bij brief van 18 november 2004, deelt de MR-fractie de volgende wijziging mee :

Commissie voor de sociale zaken

- de aanwijzing van mevrouw Caroline Persoons als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Sociale Zaken, ter vervanging van mevrouw Danielle Caron.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

Par lettre du 16 novembre 2004, le groupe Vlaams Belang communique la modification suivante :

Commission des affaires sociales

- la désignation de M. Frederic Erens comme membre effectif de la Commission des Affaires Sociales, en remplacement de M. Jos Van Assche.
- la désignation de M. Jos Van Assche comme membre suppléant de la Commission des Affaires Sociales, en remplacement de M. Frederic Erens.

Par lettre du 18 novembre 2004, le groupe MR communique la modification suivante :

Commission des affaires sociales

- la désignation de Mme Caroline Persoons comme membre suppléante de la Commission des Affaires Sociales, en remplacement de Mme Danielle Caron.

AANWEZIGHEDEN IN COMMISSIE**Commissie voor de sociale zaken**

17 november 2004

Aanwezig

Vaste leden

De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Véronique Jamoulle, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Carine Vyghen.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Denis Grimberghs, mevr. Fatima Moussaoui.
Mevr. Dominique Braeckman.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers

Mevr. Nathalie Gilson.
De heer Paul Galand.

Ander lid

Mevr. Fatiha Saïdi.

Verontschuldigd

De heer François Roelants du Vivier.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Souad Razzouk,
de heer Jos Van Assche.

PRESENCES EN COMMISSION**Commission des affaires sociales**

17 novembre 2004

Présents

Membres effectifs

M. Ahmed El Ktibi, Mmes Nadia El Yousfi, Véronique Jamoulle, Anne-Sylvie Mouzon, Carine Vyghen.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Denis Grimberghs, Mme Fatima Moussaoui.
Mme Dominique Braeckman.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jan Béghin.

Membres suppléants

Mme Nathalie Gilson.
M. Paul Galand.

Autre membre

Mme Fatiha Saïdi.

Excusé

M. François Roelants du Vivier.

Absents

M. Willem Draps, Mme Souad Razzouk, M.
Jos Van Assche.